

RESEARCH-BASED FRAMING OF LINGUALEARNER FOR PARENTS/CAREGIVERS

*No child needs to be motivated to learn. To learn is their trade.
They can't stop learning because they can't stop growing.
Emilia Ferreiro, 2003*

Historical Perspectives of Early Childhood

The early years of life are a time of stunning growth and development of many inter-related neurological, biological, social and psychological systems. However, humankind throughout history and across societies has not always viewed children and childhood through a lens of continuous learning. Children have been alternatively viewed as bundles of impulses that had to be continuously controlled or workers in labor-intensive societies. Historians rarely documented the lives of children or how parents interacted with their offspring (See Demause, 1974. <http://psychohistory.com/books/foundations-of-psychohistory/chapter-1-the-evolution-of-childhood/>)

Why is it important to have a historical and anthropological context of children and childhood? Our assumptions about children, their inherent nature, how they learn, how they think, how they interact with adults, and their place in societies all contribute to how we conceptualize and carry out the education of the very young.

In a classic anthropological work on the language socialization of young children, Schieffelin and Ochs (1986) theorized that societies could be generally compartmentalized into a binary in terms of how children are regarded. Certain groups, for example middle-class Americans, “adapted the situation to the child”, meaning contexts are created that are child-centered. Child-size play objects, child-oriented entertainment, and the use of child language that is specifically constructed for children all characterize a child-centered orientation. In contrast, societies where the “child must adapt to the situation” regard the child as malleable to adult concerns and interests. The child is thus incorporated into adult tasks, and adults do not accommodate language to the novice learner. While this binary is greatly over-simplified, it does indicate that our moment to moment interactions with children are deeply embedded within our views of what “children” and “childhood” are about.

The language socialization perspective also differentiates between language acquisition and language socialization. Learning a language (first, second or multiple) is much more than simply acquiring and using accepted forms of grammar. It entails understanding the cultural underpinnings of language use and how humans interact within differing contexts (Eckert, 2000). Language learning is social in nature in that as children learn language, they also learn the often unspoken practices associated with cultural life. For instance, how does one address adults? What form of language is considered polite and courteous? How does one engage in argumentation? When is it appropriate to be silent? When and under what circumstances does one speak? How can language forms express affection? Assuming a language socialization framework rather than one based simply on language acquisition (see Garrett & Baquendano-López, 2002) allows us to view language learning within a much broader social matrix.

Within 21st century ideas of early childhood education, the investment in providing enriched contexts for learning is seen as a social good. There are arguments that high quality early learning provides a future economic good to society resulting in fuller future lives for children. Beyond this however, LinguaLearner is an attempt to foster language learning not only

for economic or instrumental outcomes, but as a window into our increasingly interconnected world.

Theoretical Underpinnings of LinguaLearner

LinguaLearner is a unique approach to Early Childhood Education in that it incorporates several strands of research and theoretical frameworks in order to construct a context that will enhance the language learning of preschool age children. Undergirding LinguaLearner is an assumption about the “funds of knowledge” (González, Moll & Amanti, 2005) that children and parents possess. This concept assumes that even very young children have repositories of knowledge that can be tapped into in order to expand their inquiry and the exploration of their everyday contexts. Likewise, parents and caregivers possess “funds of knowledge” that are based on the accumulation of their experiences, practices, and learning that are key resources for their children.

Bilingualism and Biliteracy for Young Children: Language as Socially Constructed

If one takes a global perspective, bilingual development in early childhood can be considered the norm. More than half of the world’s population is bilingual and children throughout the world are regularly exposed to more than one language. Contrary to some long-standing myths, learning more than one language does NOT confuse children, nor will it cause language development delays. Children are “hard-wired” to learn language and there are fairly uniform stages of human language development that are evident across all languages. Children begin to babble and to use two-word sentences in a fairly predictable trajectory. Introducing a second language at any stage of the language development process does not impede or hinder the child’s long-term language outcomes. It is important to consider that children whose bilingualism is emerging should be assessed according to the whole range of their language repertoires and not just in one language, as their conceptual vocabulary may be distributed across two or more languages.

Early contributions to the field of bilingual education drew from a model that hypothesized a “Common Underlying Proficiency” (Cummins, 1980) for first and second languages that was regarded as a singular central processing system. This assumption undergirded a concept of “transference” that has been widely applied in arguing for early bilingualism and held that concepts, skills and knowledge developed in one language would transfer to a second language. The process of learning to read, for example, transfers to other languages in the child’s literate world. (Goodman, Fries & Strauss, 2016). The skills acquired in learning basic numeracy or other mathematical skills in one language transfer to another language. While the idea of transference may be an oversimplified description of complex competencies (Francis, 2012), it nevertheless identifies a type of dynamic mobilization of linguistic and cognitive resources for language learners. For this reason, LinguaLearner encourages rich interactions between the adult and child in *any* language. Expanding on the concepts and understandings of both the adult and the child in the first language, the second language, or both, will enhance participative learning and will allow for more comprehensible dialogue.

Children who are exposed to two or more languages tend to be more creative with language use and will frequently mix languages. This is sometimes referred to as

translanguaging, and is an important lens for deeply understanding the structures of different languages. Rather than demonstrating an imperfect grasp of individual discrete languages, translanguaging is evidence of the ability to generate meaning utilizing multiple language systems or codes. García and Beardsmore (2009) describe translanguaging as the “multiple discursive practices in which bilinguals engage in order to make sense of their bilingual worlds” (p. 45). One example they cite is that of a kindergarten Spanish-English bilingual boy who, when describing making rice, indicates that it starts with the “tube.” The student was referring to the plumbing needed to fill a pot of water, but his response perplexed his teacher. His use of the word “tube” derives from the word “*tubería*,” or “plumbing” in Spanish and his use of the word “tube” demonstrates his strong knowledge of both languages. This is an example of what bilingual and emergent bilingual children regularly do: make sense of the world utilizing all the linguistic resources at their disposal. Parents and other adults can adopt an expanded perspective on the language learning journey of the child by allowing them to make use of their full repertoire of linguistic skills (See FAQs regarding the benefits of bilingualism for children).

LinguaLearner Conceptual Principles

There are ten principles that are supported through LinguaLearner that provide the foundation for expansive language learning contexts for young children. Although not all principles will be exemplified in each lesson, these guiding frameworks are interwoven throughout the curriculum.

- 1. Parents as expert educators.** LinguaLearner takes seriously the notion that parents and caregivers possess ample “funds of knowledge” that can be leveraged to provide learning opportunities within everyday interactions, activities and practices. This approach empowers parents or caregivers to reflect on their own knowledge bases and to interrogate their own learning processes. For this reason, every month there is a ‘funds of knowledge’ based lesson where the monthly theme is personalized to the household/community of the child. Parents/caregivers can pass on their experiences and histories to the child about the monthly theme and engage in a household or community-based activity that is directly related to contextualized experiences. LinguaLearner will provide guidelines each month that can support parents/caregivers as they become facilitators of their children’s inquiry and learning explorations.
- 2. Children (and adults) learn through interactions.** Learning is a complex phenomenon that does not only take place in the brain, but develops in and through interactions with others. Learning is embedded in relationships. It is also situated within social and emotional processes as well as historical and political contexts (Barton, Hamilton, & Ivanic, 2000; Gee, 2008). Interactions (including play) bring participants together each with their own set of experiences and interpretations of the world around them. Learning ecologies can be formulated that acknowledge the multiple knowledge bases of individuals as they interact with each other, with their surroundings, and with “learning tools” (Iddings, A.C., 2017). LinguaLearner encourages meaningful interactions between the child and parent/caregiver that are mediated through learning tools that foster a second language. In this sense, LinguaLearner is *not* simply an online version of preschool. It provides access to downloadable materials and recommends online resources. LinguaLearner provides the tools, however, the essence of the learning

happens in the personal relationships and interactions between the child and adult. These interactions can be the basis for forming further rich learning environments for the child within the child's everyday activities. Concepts and vocabulary can be transferred to the child's ordinary daily routines in meaningful dialogues in either language.

- 3. Language learning is predicated not on learning decontextualized vocabulary but on “language-in-use.”** Even though direct instruction of vocabulary concepts might be useful (and vocabulary target words are incorporated into thematic units), the practical application of “language-in-use” is of utmost importance for young learners. Each month the LinguaLearner curriculum has a theme and related activities that aim to allow for the learning of contextualized language that is motivated by age-appropriate and exciting topics.
- 4. Literacy and other content areas are important components of language learning for children.** Literacy is a social process and engages us with the multiple ways that we make meaning. Some of these may be related to text or numeracy. Others may be related to digital literacies. Others still may be related to visual and aesthetic forms of literacy. There are innumerable ways to categorize literacy as we attempt to “read” the world that surrounds us. Children and parents/caregivers will be provided with monthly literature recommendations to engage with multilingual and multicultural children's literature. Children and adults can engage in meaning-making through their own guided inquiry surrounding these texts. Children will also be learning language through content in other areas such as science and math. Several strategies have been developed that address content area learning while learning a second language. For example, “Sheltered Instruction” (Echevarria, Vogt & Short, 2016) focuses on making content skills comprehensible through a variety of learning opportunities. Some of these instructional strategies will scaffold children's prior knowledge in their first language to the second language and will involve some direct vocabulary learning of words that are essential to the monthly theme.
- 5. Play/art/music/dance are integral to learning.** This is especially true for language learning, in the early years. Children are multi-modal learners, meaning that making use of all of the senses through play, art, music and dance can enhance language learning. Music is especially captivating for children and can facilitate learning sounds in a new language. Parents/caregivers are encouraged to explore the “Reggio Emilia approach” to early childhood which highlights the “hundred languages of children” (Edwards, Gandini & Forman, 1998). These hundred languages can be expressed through imaginative and creative play; art forms through painting, drawing, paper and craft creations; sensory experiences of tasting, smelling, hearing and observing; as well as active body movements in dancing, music and pretending. The creativity that is sparked through play allows children to *play with language*. LinguaLearner provides suggested YouTube videos of children's songs and rhymes and parents/caregivers are highly encouraged to search for their own resources. Play can also be part of learning math (e.g. scavenger hunts for shapes), science (e.g. playing with soil from Mars), and literacy (e.g. alphabet memory games). LinguaLearner delineates diverse options for a variety of downloadable or easily obtainable materials for play, art and music.

6. **Language learning is also situated within cultural, political and economic contexts.** Even very young children are aware of how particular languages are viewed in their surroundings. For example, children who are bilingual may choose to speak or not to speak a particular language based on their understanding of circulating political and linguistic ideologies (González, 2005; Granados, 2017). Children who participate in LinguaLearner may live in households where one of their caregivers speaks a language other than English. Or they may live in a household that is completely English-dominant. Other children may live in a Spanish-dominant household. Children will be influenced in their language learning by circulating ideologies about languages and speakers of those languages. Parents can talk *about* language as they interact with their child *through* language.
7. **LinguaLearner adopts an inclusive stance.** Young children are developing fundamental dispositions that will form the basis for much of their eventual ways of being in the world. As has been emphasized, language learning is more than learning words and grammar. Inherent in language learning is a stance about how we view, talk about, and construct our social contexts. Both English speakers and Spanish speakers are diverse in terms of cultural and racial groups (see Rosa & Flores, 2017) and language can shape our ideas about race (Alim, Rickford & Ball, 2016). From a very young age, children can socio-emotionally learn through anti-bias and inclusive practices (Souto-Manning, 2013; Genishi & Goodwin, 2008). Children’s literature and story books are invaluable resources for helping children learn about diversities and anti-racism through engaging stories. LinguaLearner has compiled lists of children’s books that address these issues which can be found on the lingualearner.com website under “Additional Resources.”
8. **Children and parents/caregivers are cultural beings.** “Culture” does not mean that we are locked into pre-determined molds of thinking that are transmitted from generation to generation. However, we are all products of histories and social processes that have impacted how we interpret the world. In this way the lens with which we view the world is colored by a complex interplay between structure—or received forms of knowledge, and agency—or choices that can influence what and how something is learned (Adair, 2014). As such, children can create and innovate with knowledge that is transmitted to them. Yet there are certain cultural norms and practices within which each child and household must engage (Gutiérrez & Rogoff, 2003). By acknowledging our own positions within our cultural, social, political and economic frameworks, adults may allow children forms of agency that might enhance their ability to learn.
9. **Inquiry**, especially critical inquiry, and self-directed learning can engage children and parents/caregivers in a spiraling and ever-expanding trajectory towards expansive learning. Content that is compelling and interesting to children is a prime factor in language learning (Krashen, 2020 https://www.youtube.com/watch?v=9XR_fb1fv1g). Learning a second language implies that content must be comprehensible to both the child and the parent/caregiver. This is an important opportunity for the adult and the child to mutually construct knowledge through inquiry. It is an opportunity for the child’s interests to define the area of inquiry and for the parent to scaffold that learning.

This is a scenario where translanguaging would be useful and could leverage learning and knowledge from one domain to another.

10. **ENJOY!** Find enjoyment in learning together with your child. This is an opportunity for a playful, entertaining and stimulating time that is neither monotonous nor dull. Consider this as time well spent that will pay ample dividends in your child's future development. Bring all your creativity and ingenuity to the lessons and feel free to stray from the script and to allow your child to pursue their own interests. Allow them to define your individualized curriculum. The intent is not a perfect acquisition of a second language, but a recognition that language can be creative and inventive and that through their own interests they will find avenues to pursue language learning in their future.

These ten guiding principles form the basis for the theoretical framework that informs the organization and configuration of the LinguaLearner approach to early childhood second language learning.

References

- Adair, J.K. (2014). Agency and expanding capabilities in early grade classrooms: What it could mean for young children. *Harvard Educational Review* 84(2), 217-241.
- Alim, H. S., Rickford, J.R., Ball, A.F. (2016). *Raciolinguistics: How language shapes our ideas about race*. Oxford University Press.
- Barton, D., Hamilton, B., & Ivanic, R. (2000). (Eds.), *Situated literacies: Reading and writing in context*. Routledge.
- Cummins, J. (1980). The construct of language proficiency in bilingual education. In J.E. Alatis (Ed.), *Georgetown University roundtable on languages and linguistics 1980*. Georgetown University Press.
- Echevarria, J. J., Vogt, M.E. & Short, D. J. (2016). *Making content comprehensible for English learners: The SIOP model* (5th edition). Pearson Education.
- Eckert, P. (2000). *Linguistic variation as social practice*. Blackwell.
- Edwards, C. P., Gandini, L., & Forman, G. E. (1998). *The hundred languages of children: The Reggio Emilia approach--advanced reflections*. Ablex Pub. Corp.
- Ferreiro, E. (2003). Past and present of the verbs to read and write: Essays on literacy. M. Fried (transl.). Toronto: Groundwood Books.
- Francis, N. (2012). *Bilingual competence and bilingual proficiency in child development*. MIT Press.
- García, O., & Beardsmore, H.B. (2009). *Bilingual education in the 21st century: A global perspective*. Wiley-Blackwell.
- Garrett, P.B. & Baquedano-López, P. (2002). Language socialization: reproduction and continuity, transformation and change. *Annual Review of Anthropology* 31(1), 339-361.
- Gee, J.P. (2008). *Social linguistics and literacies: Ideology in discourses* (3rd ed.) Falmer Press.
- Genishi, C. & Goodwin, A.L. (Eds.). (2008). *Diversities in early childhood education: Rethinking and doing*. Routledge.

- González, N. (2005). Children in the eye of the storm: Language ideologies in a dual language school. In A. C. Zentella (Ed.), *Building on strength: Language and literacy in Latino families and communities* (pp. 162-174). Teachers College Press.
- González, N., Moll, L. C., & Amanti, C. (Eds.) (2005). *Funds of knowledge: Theorizing practices in households, communities and classrooms*. Erlbaum.
- Goodman, K., Fries, P., & Strauss, S. (2016). *Reading the grand illusion: How and why people make sense of print*. Routledge.
- Granados, N. R. (2017). Mobilities of language and literacy ideologies: Dual language graduates' bilingualism and biliteracy. *Journal of Literacy Research, 49*(2), 210-239.
- Gutiérrez, K.D. & Rogoff, B. (2003). Cultural ways of learning: Individual traits or repertoires of practice. *Educational Researcher 32*(5), 19-25.
- Iddings, A.C. (Ed.) (2017). *Redesigning teacher education for culturally and linguistically diverse students : A critical-ecological approach*. Routledge.
- Krashen, S. Bilingual Education 2020: Solid accomplishments, but we can do better. https://www.youtube.com/watch?v=9XR_fb1fv1g
- Rosa, J. & Flores, N. (2017) Unsettling race and language: Toward a raciolinguistic perspective. *Language in Society 46*, 621–647.
- Schieffelin, B. B. & Ochs, E. (Eds.). (1986). *Language socialization across cultures*. Cambridge University Press.
- Souto-Manning, M. (2013). *Multicultural teaching in the early childhood classroom- Approaches, strategies and tools, preschool-2nd grade*. Teachers College Press.

About the authors:

Nadia Granados, B.A., M.A., Ph.D. Nadia attended Brigham Young University for her undergraduate degree; she then earned her Master's and Doctorate degrees from the Language, Reading & Culture program in the department of Teaching, Learning & Sociocultural Studies at the University of Arizona. She has worked as a postdoctoral research associate at the University of Utah, and currently teaches graduate and undergraduate courses. Her research interests include biliteracy, bilingualism, dual language education, community literacies, literacy processes, academic literacies, and women's literacies. Her research has been published in the *Bilingual Research Journal* and the *Journal of Literacy Research*, and she has co-authored chapters in the field of language and literacy. She and her husband Isaac have three daughters, ages 7, 4, and 1. She grew up playing guitar in a *Mariachi* group and loves dancing *Folklórico*. She has a passion for education, language, and literacy, and hopes to instill in her children a life-long love of learning.

Briana Santiago, B.A., M.A. Briana earned her Master's degree in Early Childhood Education from the Language, Reading, and Culture program in the department of Teaching, Learning, and Sociocultural studies at the University of Arizona and has her undergraduate degree from Brigham Young University in Latin American Studies. She is the founder of "Cien Idiomas" Bilingual Preschool and worked as lead instructor for 3 years. Her research interests include dual language acquisition in early childhood years 0-8. She and her husband Nigel have three beautiful daughters and currently live in Gilbert, Arizona. She loves dancing many genres including traditional Latin American dances, and grew up playing violin in a *Mariachi* group.

She currently sends her daughters to a dual language immersion school and has seen the positive impact first-hand that exposure to a second language in the preschool years can have on language acquisition in children.

Norma González, B.A., M.A., Ph.D. Norma González, mother to Briana and Nadia, was born in Tucson, Arizona, of parents who were also born in Tucson. Her grandparents were born in the states of Guadalajara, Sonora and Chihuahua, Mexico and she and her husband have six children. She is currently Professor Emerita in the department of Teaching, Learning and Sociocultural Studies at the University of Arizona. She is an anthropologist of education and received her Ph.D. in sociocultural anthropology from the Department of Anthropology at the University of Arizona. Her work has focused on language practices and ideologies, language socialization, community-school linkages, bilingual education and Funds of Knowledge. She is past president of the Council of Anthropology and Education and author of *I am my language: Discourses of women and children in the borderlands* and co-editor, with Luis Moll and Cathy Amanti of *Funds of knowledge: Theorizing practices in households, communities and classrooms*. Since her retirement, she has continued to mentor students and has stayed involved in her field.

.

LINGUALEARNER PARA PADRES O CUIDADORES: ESTRUCTURA ACADÉMICA FUNDAMENTADA EN LA INVESTIGACIÓN

*Ningún niño necesita ser motivado para aprender. Aprender es su oficio.
No pueden dejar de aprender porque no pueden dejar de crecer.
Emilia Ferreiro, 2003, página 23*

Perspectivas históricas de la primera infancia

Los primeros años de vida son una época asombrosa de crecimiento y desarrollo interrelacionado de los sistemas neurológicos, biológicos, sociales y psicológicos. Sin embargo, la humanidad a lo largo de la historia y en todas las sociedades no siempre ha visto a los niños y la infancia a través del lente del aprendizaje continuo. Los niños han sido vistos como un paquete de emociones e impulsos que tenía que ser controlado de manera continua o como trabajadores de una sociedad productiva. Los historiadores rara vez documentaron la vida de los niños o cómo los padres interactuaron con sus hijos (véase Demause, 1974).

<http://psychohistory.com/books/foundations-of-psychohistory/chapter-1-the-evolution-of-childhood>).

¿Por qué es importante tener un contexto histórico y antropológico de los niños y la infancia? Nuestras suposiciones sobre los niños, su naturaleza inherente, cómo aprenden, cómo piensan, cómo interactúan con los adultos y su lugar en las sociedades contribuyen a la forma en que conceptualizamos y llevamos a cabo la educación de los infantes.

En un trabajo antropológico clásico sobre la socialización del lenguaje de los niños, Schieffelin y Ochs (1986) teorizaron que las sociedades en general podrían dividirse en un binario en términos de cómo consideran a los niños. Ciertos grupos, por ejemplo, los estadounidenses de clase media, "adaptaron la situación al niño", lo que significa que se crean contextos centrados en el niño. El tamaño de los objetos para jugar, el tipo de entretenimiento y el uso de lenguaje infantil ilustran como todo se construye o está específicamente orientado hacia el niño. En contraste, hay sociedades donde el "niño debe adaptarse a la situación" consideran que el niño es maleable a las preocupaciones e intereses de los adultos. El niño es involucrado en las tareas de los adultos, y los adultos no acomodan el lenguaje al aprendiz novato. Si bien este binario es bastante simple, indica que nuestras interacciones con los niños están profundamente arraigadas en nuestra visión de lo que los "niños" y la "infancia" son.

Por otro lado, la perspectiva de la socialización del lenguaje presenta una diferencia entre la adquisición del lenguaje y la socialización del lenguaje. Aprender un idioma (primero, segundo o más) es mucho más que simplemente adquirir y usar formas gramaticales correctas. Esto implica también el comprender las bases culturales del uso de ese idioma y cómo las personas interactúan en diferentes contextos (Eckert, 2000). El aprendizaje de un idioma es de naturaleza social, ya que a medida que los niños aprenden el idioma, también aprenden las prácticas, a menudo no habladas, asociadas con la vida cultural. Por ejemplo, ¿cómo se dirige uno a los adultos? ¿qué forma de lenguaje se considera cortés y amable? ¿cómo se lleva a cabo la argumentación? ¿cuándo es apropiado guardar silencio? ¿cuándo y bajo qué circunstancias se habla? ¿cómo las formas del lenguaje expresan afecto? Tener en cuenta el marco de la socialización del lenguaje en lugar del basado simplemente en la adquisición del lenguaje (ver Garrett y Baquendano-López, 2002) nos permite visualizar el aprendizaje del lenguaje dentro de una matriz social mucho más amplia.

Entre las ideas del siglo XXI sobre la educación de la primera infancia, la inversión en proporcionar contextos enriquecidos para el aprendizaje se considera un bien social. Hay argumentos de que el aprendizaje temprano de alta calidad proporciona un bien económico futuro a la sociedad que da como resultado una vida futura más plena para los niños. Más allá de esto, sin embargo, *LinguaLearner* es una apuesta al fomento del aprendizaje de un idioma no solo por el futuro beneficio económico o instrumental, sino como una ventana a un mundo que está cada vez más interconectado.

Fundamentos teóricos de *LinguaLearner*

LinguaLearner es un enfoque único para la educación en la primera infancia porque incorpora varias líneas de investigación y marcos teóricos para construir un contexto que mejore el proceso de aprendizaje de un idioma en los preescolares. Dando respaldo a *LinguaLearner* está el postulado acerca de los "fondos de conocimiento" (González, Moll y Amanti, 2005) que poseen los niños y los padres. Este concepto propone que incluso los niños, por pequeños que sean, tienen fondos de conocimiento que pueden aprovecharse para expandir su capacidad de indagación y de exploración de sus contextos cotidianos. Del mismo modo, los padres y cuidadores poseen "fondos de conocimiento" que están basados en la acumulación de sus experiencias, prácticas, y aprendizaje que, a su vez, son recursos importantes para sus hijos.

Bilingüismo y alfabetización bilingüe para niños: el lenguaje como algo que es socialmente construido

Si se adopta una perspectiva global, se puede considerar como norma que haya un desarrollo bilingüe en la primera infancia. Más de la mitad de la población mundial es bilingüe y los niños están expuestos regularmente a más de un idioma. Contrario a algunos mitos existentes hace mucho tiempo, aprender más de un idioma NO confunde a los niños, ni causará retrasos en el desarrollo del lenguaje. Los niños están "cableados" internamente para aprender el lenguaje y hay etapas bastante uniformes en el desarrollo del lenguaje humano que son evidentes en todos los idiomas. Los niños comienzan a balbucear y a usar oraciones de dos palabras en una trayectoria bastante predecible. La introducción de un segundo idioma, en cualquier etapa del proceso de desarrollo del lenguaje, no impide ni afecta el desarrollo del lenguaje del niño. Es importante tener en cuenta que los niños cuyo bilingüismo está manifestándose deben ser evaluados de acuerdo a la gama completa de sus repertorios en los idiomas que están aprendiendo y no en un solo idioma, ya que su vocabulario conceptual puede estar distribuido a lo largo de esos dos, o más, idiomas.

Las primeras contribuciones al campo de la educación bilingüe provienen del modelo que planteaba la hipótesis de una "competencia subyacente común" (Cummins, 1980) para el primer y segundo idioma y que fue catalogado como un sistema de procesamiento central singular. Esta suposición se apoya en el concepto de "transferencia" que se ha usado ampliamente para promover el bilingüismo a una edad temprana y que sostiene que los conceptos, habilidades y conocimientos desarrollados en un idioma se transfieren a un segundo idioma. El proceso de aprender a leer, por ejemplo, se transfiere a otros idiomas en el mundo de la lectura y escritura del niño. (Goodman, Fries & Strauss, 2016). Las habilidades adquiridas al aprender aritmética básica u otras habilidades matemáticas en un idioma se transfieren al otro idioma. Si bien la idea de *transferencia* puede ser una descripción demasiado simplificada de competencias complejas (Francis, 2012), esta sin embargo identifica un tipo de movilización dinámica de recursos

lingüísticos y cognitivos para estudiantes aprendiendo idiomas. Por esta razón, *LinguaLearner* fomenta interacciones enriquecedoras entre adultos y niños en *cualquier* idioma. Ampliar los conceptos y la comprensión tanto del adulto como del niño en el primer idioma, el segundo idioma, o ambos, mejorará el aprendizaje participativo y permitirá un diálogo más entendible.

Los niños que están expuestos a dos o más idiomas tienden a ser más creativos con el uso del idioma y con frecuencia mezclan esos idiomas. Esto a veces se conoce como translingüismo, y es una perspectiva importante para comprender profundamente las estructuras de diferentes idiomas. En lugar de demostrar una comprensión imperfecta de los idiomas individuales, el translingüismo evidencia la capacidad de generar significado utilizando múltiples sistemas o códigos de diferentes idiomas. García y Beardmore (2009) describen el translingüismo como las "prácticas discursivas múltiples en las que los bilingües se involucran para dar sentido a sus mundos bilingües" (p. 45). Ellos citan un ejemplo en un jardín infantil, de un niño de bilingüe en español-inglés, que cuando describe como hacer arroz, indica que comienza con el "tubo". El estudiante se refería a la llave o tubería que se usa para llenar una olla de agua, pero su respuesta dejó perplejo al maestro. El uso de la palabra "tubo" se deriva de la palabra "tubería" o "plumbing" en inglés; al hablar del "tubo" demostró su amplio conocimiento en ambos idiomas. Este es un ejemplo de lo que hacen regularmente los niños bilingües y los que están en el proceso de llegar a ser bilingües (bilingües emergentes): dar sentido al mundo utilizando todos los recursos lingüísticos a su disposición. Los padres y adultos pueden adoptar una perspectiva más amplia sobre el proceso del aprendizaje de idiomas del niño al permitirle hacer uso de su repertorio completo de habilidades lingüísticas (Consulte sobre preguntas frecuentes respecto a los beneficios del bilingüismo para los niños).

Principios conceptuales de *LinguaLearner*

Hay diez principios que se evidencian en *LinguaLearner* y que proveen el fundamento para los amplios contextos de aprendizaje de idiomas para los niños. Aunque no todos estos principios se evidencian en cada lección, estos se entrelazan a lo largo de todo el plan curricular.

1. **Los padres como educadores expertos.** *LinguaLearner* toma muy en serio la perspectiva de que los padres o cuidadores poseen amplios "fondos de conocimiento" que pueden ser aprovechados como oportunidades de aprendizaje dentro de las interacciones, actividades y prácticas cotidianas. Este enfoque empodera a los padres o cuidadores a reflexionar sobre sus conocimientos y a cuestionar sus propios procesos de aprendizaje. Por esta razón, cada mes hay una lección basada en "fondos de conocimiento" donde el tema se relaciona con el hogar o comunidad del niño. Los padres o cuidadores pueden transmitir sus experiencias e historias al niño sobre el tema mensual y participar en una actividad familiar o comunitaria que esté directamente relacionada con las experiencias contextualizadas. *LinguaLearner* proporcionará cada mes pautas que pueden ayudar a los padres o cuidadores a medida que se convierten en facilitadores de las indagaciones de sus niños y de las exploraciones en torno a aprendizajes.
2. **Los niños (y los adultos) aprenden a través de las interacciones.** El aprendizaje es un fenómeno complejo que no solo tiene lugar en el cerebro, sino que se desarrolla en y a través de las interacciones con los demás. El aprendizaje está integrado en las relaciones sociales. También se sitúa dentro de los procesos sociales y emocionales, así como en

contextos históricos y políticos (Barton, Hamilton e Ivanic, 2000; Gee, 2008). Las interacciones sociales -incluyendo el juego- reúnen a los participantes, cada uno con su propio conjunto de experiencias e interpretaciones del mundo que los rodea. Se pueden formular ecologías de aprendizaje que reconozcan las múltiples bases de conocimiento de las personas a medida que interactúan entre sí, con su entorno y con las "herramientas de aprendizaje" (Iddings, A.C., 2017). *LinguaLearner* fomenta interacciones significativas entre el niño y el padre o cuidador que están mediadas a través de herramientas de aprendizaje que fomentan el aprendizaje de un segundo idioma. En este sentido, *LinguaLearner* no es simplemente una versión de preescolar en internet. Este currículo proporciona acceso a materiales descargables y recomienda recursos adicionales del internet. *LinguaLearner* proporciona las herramientas, sin embargo, la esencia del aprendizaje ocurre en las relaciones personales e interacciones entre el niño y el adulto. Estas interacciones pueden ser la base para formar entornos de aprendizaje más ricos para el niño dentro de sus actividades cotidianas. Los conceptos y el vocabulario se pueden transferir a las rutinas diarias ordinarias del niño y/o en diálogos significativos en cualquier idioma.

3. **El aprendizaje de un idioma no se basa en el aprendizaje de vocabulario descontextualizado sino en la premisa de "lenguaje en uso".** Aunque la instrucción directa de los conceptos de vocabulario puede ser útil (el vocabulario se incorpora en las unidades temáticas), la aplicación práctica del "lenguaje en uso" es de suma importancia para los niños. Cada mes, el plan de estudios de *LinguaLearner* tiene un tema y actividades alusivas que tienen como objetivo promover el aprendizaje de un idioma en contexto a través de temas interesantes y apropiados a la edad de los niños.
4. **La lectoescritura y las otras áreas del conocimiento son componentes importantes en el aprendizaje de un idioma para los niños.** La lectoescritura es un proceso social y tiene que ver con las múltiples formas en que como individuos creamos significados. Algunos de esos significados pueden estar relacionados con el texto, con la aritmética, con la competencia digital, con lo estético o lo visual. Hay innumerables formas de clasificar la lectoescritura a medida que intentamos "leer" el mundo que nos rodea. Los niños y los padres o cuidadores recibirán mensualmente un texto de literatura infantil recomendada la cual contiene una perspectiva multilingüe y multicultural. Los niños y los adultos pueden participar en la creación de significados a través de su propia búsqueda guiada en torno a estos textos. Los niños también aprenderán el idioma a través del contenido en otras áreas, como ciencias y matemáticas. Se han desarrollado varias estrategias que abordan el aprendizaje del contenido en un área mientras aprenden un segundo idioma. Por ejemplo, la "Instrucción Contextualizada" (Echevarria, Vogt & Short, 2016) se enfoca en hacer comprensibles las habilidades de los contenidos a desarrollar a través de múltiples y variadas oportunidades de aprendizaje. Algunas de estas estrategias de instrucción usarán como andamiaje el conocimiento previo de los niños en su primer idioma para aprender el segundo idioma e involucra el aprendizaje de vocabulario esencial para el tema del mes.
5. **El juego/el arte/la música/y la danza son esenciales para el aprendizaje.** Esto es especialmente cierto para el aprendizaje de un idioma en los primeros años de vida. Los

niños son aprendices multimodales, es decir, hacen uso de todos los sentidos por ello es importante incorporar el juego, el arte, la música y la danza en el aprendizaje de un idioma. La música es especialmente atractiva para los niños y puede facilitar el aprendizaje de sonidos en un nuevo idioma. Se alienta a los padres o cuidadores a explorar el "Enfoque de Reggio Emilia" para la primera infancia; este destaca los "cien idiomas de los niños" (Edwards, Gandini y Forman, 1998). Estos cien idiomas se pueden expresar a través del juego imaginativo y creativo; formas del arte a través de la pintura, dibujos y manualidades. experiencias sensoriales de degustación, olfato, audición y observación; así como movimientos corporales activos en el baile, la música y la dramatización. La creatividad que se genera a través del juego permite a los niños *jugar con el lenguaje*. *LinguaLearner* sugiere videos en YouTube de canciones y rimas infantiles. De igual manera se direcciona a los padres o cuidadores a buscar sus propios recursos. El juego también puede ser parte del aprendizaje de las matemáticas (por ejemplo, yincanas de figuras geométricas), la ciencia (por ejemplo, jugar con tierra de Marte) y la lectoescritura (por ejemplo, juegos de memoria con el alfabeto). *LinguaLearner* orienta sobre una variedad de materiales descargables o fáciles de obtener para el juego, el arte y la música.

6. **El aprendizaje de un idioma también se sitúa en un contexto cultural, político y económico.** Incluso los niños pequeños son conscientes de cómo determinados idiomas son vistos en su entorno. Por ejemplo, los niños que son bilingües pueden elegir hablar o no hablar un idioma en particular basándose en su comprensión de las ideologías políticas y lingüísticas que circulan (González, 2005; Granados, 2017). Los niños que participan en *LinguaLearner* pueden vivir en hogares donde uno de sus cuidadores habla un idioma distinto al inglés; otros niños pueden vivir en un hogar que es monolingüe en inglés y otros puede que vivan en un hogar monolingüe en español. Los niños serán influenciados en el aprendizaje de un idioma por las ideologías circundantes sobre los idiomas y sobre los hablantes de ese idioma. Los padres pueden hablar sobre el idioma mientras interactúan con sus hijos a través de ese idioma.
7. ***LinguaLearner* adopta una postura inclusiva.** Los niños pequeños están desarrollando posturas fundamentales que formarán la base de muchas de sus convicciones de estar en el mundo. Como se ha enfatizado, el aprendizaje de un idioma es más que aprender palabras y gramática. Inherente al aprendizaje de un idioma existe una postura sobre cómo vemos, hablamos y construimos nuestros contextos sociales. Tanto los angloparlantes como los hispanohablantes son diversos en términos de grupos culturales y raciales (ver Rosa y Flores, 2017) y el idioma puede moldear nuestras ideas sobre el concepto de "raza" (Alim, Rickford y Ball, 2016). Desde una edad muy temprana, los niños pueden aprender socio-emocionalmente a través de prácticas incluyentes y libres de prejuicios (Souto-Manning, 2013; Genishi y Goodwin, 2008). La literatura infantil y los cuentos son recursos invaluable para ayudar a los niños a aprender sobre la diversidad y el antirracismo a través de historias interesantes. *LinguaLearner* ha compilado listas de libros infantiles que abordan estos temas sociales y que se pueden encontrar en el sitio web lingualearner.com en "Recursos adicionales".

8. **Los niños, y los padres y cuidadores son seres culturales.** "Cultura" no significa que estamos encerrados en unos moldes de pensamiento predeterminados que se transmiten de generación en generación. Sin embargo, todos somos productos de historias y procesos sociales que han impactado la forma en que interpretamos el mundo. De esta manera, la perspectiva con la que vemos el mundo está coloreada por una compleja interacción entre la estructura -o las formas de conocimiento recibidas y la agencia- o las elecciones que pueden influir en qué y cómo se aprende algo (Adair, 2014). Como tal, los niños pueden crear e innovar con el conocimiento que se les comparte. Sin embargo, existen ciertas normas y prácticas culturales dentro de las cuales cada niño y cada hogar participa (Gutiérrez y Rogoff, 2003). Al reconocer nuestras propias posiciones dentro de nuestros marcos culturales, sociales, políticos y económicos, los adultos pueden permitir a los niños formas de acción que podrían mejorar su capacidad de aprender.

9. **La investigación.** La investigación crítica, y el aprendizaje autodirigido pueden involucrar a los niños y padres o cuidadores en una trayectoria en espiral y en constante expansión hacia el aprendizaje expansivo. El contenido que es atractivo e interesante para los niños es un factor primordial en el aprendizaje de idiomas (Krashen, 2020 https://www.youtube.com/watch?v=9XR_fb1fv1g). Aprender un segundo idioma implica que el contenido debe ser claro tanto para el niño como para el padre o cuidador. Esta es una oportunidad importante para que el adulto y el niño construyan mutuamente su conocimiento a través de la indagación. Es una oportunidad para que los intereses del niño definan el área de investigación y para que los padres estructuren ese aprendizaje. Este es un escenario en el que la translingüística sería útil y podría apalancar el aprendizaje y el conocimiento de un idioma a otro.

10. **10. DISFRÚTELO!** Gócese aprendiendo con su hijo. *LinguaLearner* ofrece la oportunidad de tener un tiempo de alegría, entretenimiento y motivación. Este currículo no es ni monótono ni aburridor. Visualice esta oportunidad como un tiempo bien invertido que pagará con creces en el desarrollo del futuro de su hijo. Involucre toda su creatividad e ingenio en las lecciones y siéntase libre de desviarse del plan presentado y de permitirle a su hijo trabajar según sus propios intereses. Permítale definir su plan de estudios personalizado. La intención no es una adquisición perfecta de un segundo idioma, sino el reconocimiento de que el lenguaje puede ser creativo e innovador y que a través de sus propios intereses encontrarán formas para continuar aprendiendo el idioma en el futuro.

Estos diez principios rigen la base del marco teórico que orienta la organización y configuración del enfoque *LinguaLearner* para el aprendizaje de un segundo idioma en la primera infancia.

Referencias

- Adair, J.K. (2014). Agency and expanding capabilities in early grade classrooms: What it could mean for young children. *Harvard Educational Review* 84(2), 217-241.
- Alim, H. S., Rickford, J.R., Ball, A.F. (2016). *Raciolinguistics: How language shapes our ideas about race*. Oxford University Press.

- Barton, D., Hamilton, B., & Ivanic, R. (2000). (Eds.), *Situated literacies: Reading and writing in context*. Routledge.
- Cummins, J. (1980). The construct of language proficiency in bilingual education. In J.E. Alatis (Ed.), *Georgetown University roundtable on languages and linguistics 1980*. Georgetown University Press.
- Echevarria, J. J., Vogt, M.E. & Short, D. J. (2016). *Making content comprehensible for English learners: The SIOP model* (5th edition). Pearson Education.
- Eckert, P. (2000). *Linguistic variation as social practice*. Blackwell.
- Edwards, C. P., Gandini, L., & Forman, G. E. (1998). *The hundred languages of children: The Reggio Emilia approach--advanced reflections*. Ablex Pub. Corp.
- Ferreiro, E. (2003). Past and present of the verbs to read and write: Essays on literacy. M. Fried (transl.). Toronto: Groundwood Books.
- Francis, N. (2012). *Bilingual competence and bilingual proficiency in child development*. MIT Press.
- García, O., & Beardsmore, H.B. (2009). *Bilingual education in the 21st century: A global perspective*. Wiley-Blackwell.
- Garrett, P.B. & Baquedano-López, P. (2002). Language socialization: reproduction and continuity, transformation and change. *Annual Review of Anthropology* 31(1), 339-361.
- Gee, J.P. (2008). *Social linguistics and literacies: Ideology in discourses* (3rd ed.) Falmer Press.
- Genishi, C. & Goodwin, A.L. (Eds.). (2008). *Diversities in early childhood education: Rethinking and doing*. Routledge.
- González, N. (2005). Children in the eye of the storm: Language ideologies in a dual language school. In A. C. Zentella (Ed.), *Building on strength: Language and literacy in Latino families and communities* (pp. 162-174). Teachers College Press.
- González, N., Moll, L. C., & Amanti, C. (Eds.) (2005). *Funds of knowledge: Theorizing practices in households, communities and classrooms*. Erlbaum.
- Goodman, K., Fries, P., & Strauss, S. (2016). *Reading the grand illusion: How and why people make sense of print*. Routledge.
- Granados, N. R. (2017). Mobilities of language and literacy ideologies: Dual language graduates' bilingualism and biliteracy. *Journal of Literacy Research*, 49(2), 210-239.
- Gutiérrez, K.D. & Rogoff, B. (2003). Cultural ways of learning: Individual traits or repertoires of practice. *Educational Researcher* 32(5), 19-25.
- Iddings, A.C. (Ed.) (2017). *Redesigning teacher education for culturally and linguistically diverse students : A critical-ecological approach*. Routledge.
- Krashen, S. Bilingual Education 2020: Solid accomplishments, but we can do better. https://www.youtube.com/watch?v=9XR_fblfv1g
- Rosa, J. & Flores, N. (2017) Unsettling race and language: Toward a raciolinguistic perspective. *Language in Society* 46, 621–647.
- Schieffelin, B. B. & Ochs, E. (Eds.). (1986). *Language socialization across cultures*. Cambridge University Press.
- Souto-Manning, M. (2013). *Multicultural teaching in the early childhood classroom- Approaches, strategies and tools, preschool-2nd grade*. Teachers College Press.

Conociendo a las autoras:

Nadia Granados, B.A., M.A., Ph.D. Nadia estudió su licenciatura en la Universidad Brigham Young; luego obtuvo su maestría y doctorado del programa de Lengua, Lectura y Cultura en el departamento de Enseñanza, Aprendizaje y Estudios Socioculturales de la Universidad de Arizona. Ha trabajado como investigadora asociada postdoctoral en la Universidad de Utah, y actualmente imparte cursos a nivel universitario. Sus intereses de investigación incluyen la lectoescritura bilingüe, el bilingüismo, la educación en dos idiomas, las alfabetizaciones comunitarias, los procesos de alfabetización, las alfabetizaciones académicas y la alfabetización de mujeres. Su investigación ha sido publicada en el *Bilingual Research Journal* y el *Journal of Literacy Research*, y es coautora de capítulos en el campo del lenguaje y la alfabetización. Ella y su esposo Isaac tienen tres hijas, de 7, 4 y 1 año. Creció tocando la guitarra en un grupo de mariachis y le encanta bailar Folklórico. Le apasiona la educación, el lenguaje y la alfabetización, y espera inculcar en sus hijos el amor vitalicio por el aprendizaje.

Briana Santiago, B.A., M.A. Briana obtuvo su maestría con especialización en educación de la primera infancia en el departamento de Lengua, Lectura y Cultura de Enseñanza, Aprendizaje y Estudios Socioculturales en la Universidad de Arizona y tiene su licenciatura de la Universidad Brigham Young en Estudios Latinoamericanos. Es la fundadora del preescolar bilingüe "Cien Idiomas" y trabajó como instructora principal durante 3 años. Sus intereses de investigación incluyen la adquisición del lenguaje dual en los primeros años de la infancia 0-8. Ella y su esposo Nigel tienen tres hermosas hijas y actualmente viven en Gilbert, Arizona. Le encanta bailar muchos géneros, incluidos los bailes tradicionales latinoamericanos, y creció tocando el violín en un grupo de mariachis. Actualmente envía a sus hijas a una escuela de inmersión en dos idiomas y ha visto el impacto positivo de primera mano que la exposición a un segundo idioma en los años preescolares puede tener en la adquisición del lenguaje en los niños.

Norma González, B.A., M.A., Ph.D. Norma González, madre de Briana y Nadia, nació en Tucson, Arizona, de padres que también nacieron en Tucson. Sus abuelos nacieron en los estados de Guadalajara, Sonora y Chihuahua, en México, y ella y su esposo tienen seis hijos. Actualmente es profesora emérita en el Departamento de Enseñanza, Aprendizaje y Estudios Socioculturales de la Universidad de Arizona. Es antropóloga de educación y recibió su Ph.D. en antropología sociocultural del Departamento de Antropología de la Universidad de Arizona. Su trabajo se ha centrado en las prácticas e ideologías del lenguaje, la socialización del lenguaje, los vínculos entre la comunidad y la escuela, la educación bilingüe y los Fondos de Conocimiento. Es ex presidenta del Consejo de Antropología y Educación y autora de *I am my language: Discourses of women and children in the borderlands* y coeditora, con Luis Moll y Cathy Amanti de *Funds of knowledge: Theorizing practices in households, communities and classrooms*. Desde su retiro, ha seguido siendo mentora de estudiantes y se ha mantenido involucrada en su trabajo académico.